



BSH  
Industrie

B/S/H/

## VIDEOLOKALISIERUNG WELTWEIT MIT BSH TITLE TOOL VON MoovIT

### Der Hintergrund

Die BSH-Hausgeräte GmbH ist der größte Hausgerätehersteller in Europa und gehört mit 14 Marken weltweit zu den führenden Unternehmen der Branche. Neben den Globalmarken Bosch, Siemens, Gaggenau und Neff gibt es weitere Lokal- und Labelmarken. Das Unternehmen machte 2015 12,6 Milliarden Euro Umsatz, mehr als 56.000 MitarbeiterInnen arbeiten in einem internationalen Netz aus Vertriebs- und Kundendienstgesellschaften in fast 80 Gesellschaften und in rund 50 Ländern.

Das Produktspektrum umfasst alle Produkte des täglichen Bedarfs von Herden, Backöfen, Dunstabzugshauben, Geschirrspülern, Waschmaschinen, Trocknern, Kühl- und Gefrierschränken bis hin zu Staubsaugern, Kaffeevollautomaten, Wasserkochern, Bügeleisen und Haartrocknern.

### Die Anforderung

Die KommunikationsexpertInnen der BSH sind ständig mit der Herausforderung konfrontiert, neue Produkte aller Marken der BSH kundenfreundlich und leicht verständlich für alle Vermarktungsregionen der Welt zu präsentieren. Produktvideos sind für diesen Zweck ein beliebtes Mittel, da über das Bewegtbild die Funktionen der Produkte z.B. Geschirrspüler oder Kühlschränke anschaulich präsentiert werden können.

Allerdings sind Texte in verschiedene Sprachen und grafische Elemente wie Logos für die entsprechenden Regionen zu adaptieren. Das ist ein aufwändiger Prozess und löst besonders bei nachträglichen Anforderungen kostenintensive Bearbeitungsschritte aus.

Hier suchte man eine schnellere, kostengünstige und welt-



### Über MoovIT

MoovIT ist der Video- und IT-Dienstleister für Broadcast und Industrie.

Das Unternehmen mit Sitz im Kölner Schanzenviertel ist spezialisiert auf die Entwicklung und den Support von Workflows rund um Postproduction, News und Archivierung an der Schnittstelle von Video und IT. MoovIT ist sehr gefragt, wenn es um technische Lösungen für die Sportberichterstattung geht. Neue Geschäftsfelder für die Industrie werden mit Web-to-Video Lösungen, Lokalisierungen, Remote-Schnittsystemen und Videohosting entwickelt.

Sendeanstalten, Produktionshäuser, Sportveranstalter, Agenturen und die Industrie sind MoovIT-Kunden.

Für sie realisiert MoovIT den WORKFLOW IM FLOW.

weit flexibel einsetzbare Lösung, um die Produktvideos effizienter für die internationale Nutzung zu aktualisieren. Eine webbasierte Lösung erschien naheliegend.

## Die Lösung

Die BSH-ExpertInnen aus dem Produktinformationsmanagement haben das MoovIT-Team beauftragt, ein System zu entwickeln, auf dessen Basis Sprache, Text und Grafiken in den Videos dezentral und webbasiert für die internationale Nutzung bearbeitet werden können.

Dabei war die Anbindung an zentrale Kommunikationssysteme genauso zu beachten wie Berechtigungen im Zugriff. Alle relevanten Produktinformationen der BSH-Gruppe werden in einem zentralen Produktinformationsmanagement-System verwaltet. Das gilt auch für alle neu produzierten und in der Folge adaptierten Videos.

Das von MoovIT programmierte System, genannt Title Tool, kommuniziert mit der zentralen Einheit bei BSH und ermöglicht die einfache, schnelle und für jedes Land individuell erforderliche Lokalisierung der Videos.

Sobald ein neues Produkt-Mastervideo fertiggestellt ist, wird es mit den Metadaten sowohl in das Produktinformationsmanagement-System als auch für die weitere Bearbeitung in das Title Tool System hochgeladen. Die Marketingverantwortlichen in der Zentrale erteilen die Freigabe und definieren, welche Regionen den Zugriff für die Adaption erhalten sollen. Vorausgesetzt ist die Berechtigung für die Nutzung in den Ländern. Die Video-Manager in den Regionen werden informiert, dass ein neues Video bereit steht. Sie benachrichtigen online die Übersetzer, die webbasiert auf das Video im Title Tool zugreifen und mit Hilfe einer einfachen und sicheren Menüsteuerung ihre Texte einfügen. Hierfür ist lediglich eine normale Büroinfrastruktur erforderlich.

In einem weiteren Schritt ist es wahlweise auch möglich, Sprachinformationen über eine „voice-over“ Funktion zu adaptieren, da die Audio Spuren ebenfalls dezentral bearbeitet werden können. Sobald alle Schritte beendet sind, erfolgt eine Information an das Title Tool. Das Video wird gerendert und automatisch in das Produktinformationsmanagement-System übertragen. Durch die Metadatenverwaltung wird die klare Zuordnung des Videos und die Nachverfolgung des Prozesses im System gewährleistet.

Jetzt steht das für die jeweilige Sprache lokalisierte Video für die weitere Nutzung entsprechend der Berechtigung zur Verfügung. Die Video- und Marketingmanager vor Ort sind dabei in der Nutzung vollkommen flexibel und in der Lage, alle für sie wichtigen Kanäle entsprechend ihrer Kampagne zu bespielen - in Youtube, in den sozialen Netzen, auf der Website oder über Downloads in stationären Anwendungen.

Dieser Kommunikationsprozess ist aber nicht einseitig, sondern funktioniert in Gruppen. Nicht nur zentral erstellte Produktvideos können auf diese Weise distribuiert werden, sondern auch erfolgreiche Produktionen von den weltweiten BSH-Standorten können so den Kollegen in anderen Teilen der Welt zugänglich und für ihre Zwecke nutzbar gemacht werden.

## Die Implementierung

Um den weltweiten Videolokalisierungsprozess zu optimieren, wurde das Systemdesign unter Einbeziehung aller Schritte von der Videoproduktion bis zum Playout überarbeitet und als schriftliche Guideline verbindlich festgelegt.

Die beteiligten Fachkollegen, Agenturen und Produktionshäuser sind entsprechend informiert und geschult worden.

Zentrale Punkte sind darüberhinaus die Datensicherheit, die störungsfreie Anbindung an das Produktinformationsmanagement-System und die webbasierten und automatisierten Bearbeitungsprozesse.

MoovIT managt das Titel Tool System für BSH, stellt die Hardware zur Verfügung und bietet den Support.

## Die Vorteile

Das offen skalierbare System ist in der Lage, in Zukunft beliebig viele der bei BSH registrierten ca. 80 Sprachen in die Bearbeitung aufzunehmen. Dies gilt gleichermaßen für alle Marken und Produkte des Konzerns.

Dabei sind einheitliche Standards bei der Erstellung und Verbreitung der Produktvideoinformationen gewährleistet.

Über die Metadaten der Mastervideos können bereits bei der Erstellung der Videos Berechtigungen für die Nutzung in den unterschiedlichen Ländern festgelegt werden.

Die Flexibilität für den Videoeinsatz in den teilnehmenden Regionen wurde deutlich erhöht. Die Entscheidung für die Nutzung der Videos wird vor Ort getroffen.

Der Austausch von Produktinformationsvideos innerhalb der BSH-Organisation ist weltweit möglich.

BSH reduziert die Kosten im Vergleich zum herkömmlichen Prozess erheblich, weil die Arbeitsprozesse für die Videolokalisierungen bei Bedarf angestoßen werden und nicht „auf Vorrat“ in den zahlreichen Sprachen geplant und produziert werden müssen.

Dadurch wird ein Mastervideo wesentlich schneller fertiggestellt, und die lokalen Manager sind flexibel bei der Planung ihrer individuellen Kampagnen. Je nach Situation vor Ort können Videomanager in den Regionen problemlos und zeitversetzt auf das Mastervideo im Titel Tool zugreifen und innerhalb weniger Stunden für ihre Zwecke aktualisieren.

Der Start ist in Europa erfolgreich erfolgt. Mittelfristig werden alle weltweiten BSH-Standorte und Marken an dieses System für die effiziente Produktinformation durch Videolokalisierung eingebunden werden.